



■第65号 (2021年9月発行)



## 新潟友好通信



皆様

新潟県のロシア国際交流員、エカチェリーナです。1年ぶりですが、皆様はお元気にお過ごしですか。

去年、私が担当した新潟友好通信が最後になると思っていたのですが、新型コロナウイルス感染症の影響で新潟でもう1年間生活することになりました。新潟県が大好きなので、もう少しここで生活できることをとても嬉しく思っています。今回も新潟の魅力をたっぷり紹介したいと思います！

この1年間、「リモート」での仕事が多くなり、オフィスより在宅、対面よりオンライン等、仕事のスタイルが色々変わってきました。特にZoomを活用した講座や通訳等の業務が多くなり、最初は違和感がありましたが、徐々に慣れてきました。皆様の勉強や仕事のスタイルにも変化がありましたか？

まだ従来の観光は難しいかもしれませんが、オンラインを活用したプロモーション動画等を見ると、少し心が癒されるのではないかと思います。今回は以前何回も行ったことがある新潟県北部の村上エリアの思い出をお伝えしたいと思います。được chữa lành phía bắc tỉnh niigata美しい海の景色、歴史的な町並みから名産品までご紹介しますので、是非ご一読ください！

末筆ながら皆様のご健勝をお祈りします。

どうぞよろしくお願い致します。

～ ～ ～ ～ ～ ～ ～ 目次 ～ ～ ～ ～ ～ ～

## 1 新潟のトピックス

## 2 魅力いっぱい村上エリア

- 笹川流れ：日本百景の海
- 瀬波温泉：露天風呂から日本海の眺望
- 村上市：歴史あふれる町並み
- 村上の名物

## 3 写真集

## 4 新潟県に関する外国語ホームページ

～ ～ ～ ～ ～ ～ ～ ～ ～ ～ ～ ～ ～ ～ ～

## 新潟のトピックス

### 新潟市とウラジオストク市との 姉妹都市提携30周年

新潟市は今年、ロシアのウラジオストク市との姉妹都市提携30周年を迎えました。長年の友好関係を記念して、イオン新潟南で7月1日(木)から7月7日(水)の期間で「ウラジオストクフェア」というイベントが開催されました。ウラジオストクの紹介パネルや写真の展示、民族衣装の紹介、ロシアのお菓子や名産品の販売が行われました。

期間中、7月3日(土)にはステージイベントが開催され、ロシア留学経験者や県内在住のロシア人がウラジオストクについて発表を行ったほか、Zoomを活用したオンライン交流も実施されました。

しかい:MC  
司会は新潟お笑い集団NAMARAの所属芸人の方が務めたのですが、ゲストとの軽妙なトークで大変盛り上がっていました。

ステージイベントでは、ロシアの歌の披露、クイズ形式でのウラジオストク紹介等が行われ、買い物に訪れていた人達がロシアの文化に触れ合いながら、イベントを楽しんでいました。

# 魅力いっぱい村上エリア

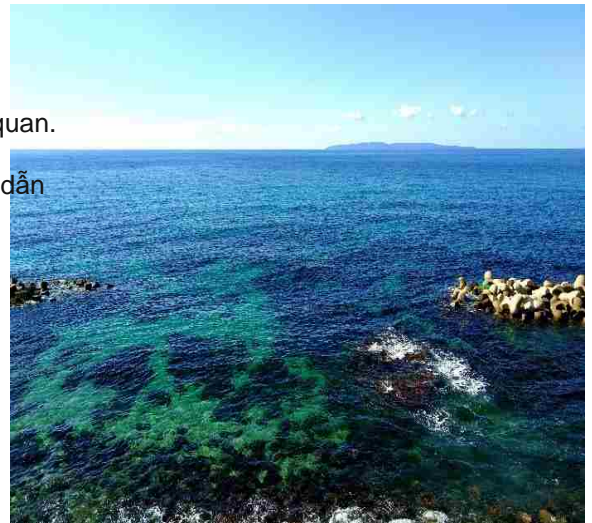
## 笹川流れ：日本百景の海

笹川流れとは新潟県の北部に位置する美しい海岸線のことです。距離は11キロメートル程あり、日本屈指の透明度を誇る青い海、変化に富んだ岩礁が特徴です。日本百景にも選定され、1927年に天然記念物に指定されています。



新潟駅から電車に乗る場合、観光列車「海里」がお勧めです。快速で普通列車より速く、大きな窓から景色を満喫できます。

私が訪問した際は、桑川駅で下車し、海岸を楽しく散歩したり、近くの観光汽船乗り場で遊覧船に乗船しました。船上からは、迫力のある洞窟と絶壁が見え、より素敵な景色が広がります。船内では、えびせんが売られているので、カモメの餌付けをすることができます。追いかけてくるカモメは空中で上手に餌をキャッチしてくれるのですが、大変迫力があり、盛り上がります。



桑川駅と併設された「道の駅笹川流れ」にはお土産売り場、観光案内センター、レストランがあり、日没時はきれいな夕日が眺められる展望台もありますので、とても便利です。

日本海の美しさに心を癒され、とても印象深い旅行になりました。





## 瀬波温泉：露天風呂から日本海の眺望



vùng biển rộng lớn lan rộng ra trước mắt.

海岸の近くに位置している瀬波温泉街は、目の前に広がる広大な  
hoàng hôn ngắm phòng tắm ngoài trời Nghỉ ngơi; thư giãn  
海や夕日を眺めながら露天風呂でくつろぐことができるので、最高の  
vị trí, địa điểm bãi tắm biển Nhà trọ kiểu nhật  
ロケーションだと思います。海水浴場が旅館やホテルの目の前にあ  
khu nghỉ mát bãi biển cả hai bên Tận hưởng cho những ai  
ることでも有名で、夏のビーチリゾートと温泉の両方を満喫したい方  
hoàn hảo  
には最適です。

こちらの源泉は明治時代に発見されたのですが、現在でも豊富な  
nguồn nước tự hào Nhiệt lượng trên Nước nóng  
湧出量を誇り、熱量も90度以上あるので、「熱の湯」と呼ばれていま  
Khuyến khích  
す。特に寒い時期には、お薦めです。



## 村上市：歴史あふれる町並み



村上市は江戸時代から城下町として栄え、多くの史跡や古い建物が残っています。村上市城跡、武家屋敷、町屋、お寺等、様々な表情の町並みに出会えますが、私は個人的に黒塀が続く「安善小路」の雰囲気が1番好きです。安善寺を中心とした寺町へ繋ぐ道であり、かつて芭蕉も歩いたことがあったそうです。一時、時代の流れで黒塀がコンクリートブロックになってしまった時があったのですが、市民達の城下町の風格を高めたいとの思いから、2002年にクラウドファンディングを活用し、資金を集め、460メートルに渡る黒塀が再生されました。

また、この周辺にはお菓子、堆朱、地酒を売っている町屋や武家屋敷が多くあり、時間がいくらあっても足りない感じがします。

3月の「人形さま巡り」と10月の「屏風まつり」が開催される期間中は、普段公開されていない建物が無料で公開されます。貴重な機会ですので、興味のある方は、この時期の訪問をお勧めします。







## おしゃぎり会館 Bảo tàng dân gian

おしゃぎりとは、địa phương 現地の言葉で山車 xe diễu hành  
 のことで、đại lễ hội 村上大祭で曳き回されるも  
 のですね。

おしゃぎり会館の1階展示場では、  
Hào nhoáng 実際の豪華なおしゃぎり3台のほか、  
dù bay 傘鉾、Ngựa hoang 荒馬が展示され、お祭りの雰囲気  
 を感じることができます。

2階は、Chủ tòa thành liên quan 村上城主の関連資料や刀剣 Đạo  
áo giáp và mũ sắt 甲冑等tham quan kiến tậpの展示物を見学できます。

cá hồi thiên niên kỉ kikkawa

## 千年鮭 きっかわ

nhà buôn thóc lúa

きっかわは1626年に米問屋として

thành lập 創業され、Việc làm rượu bia 1850に酒造業 吉川酒造

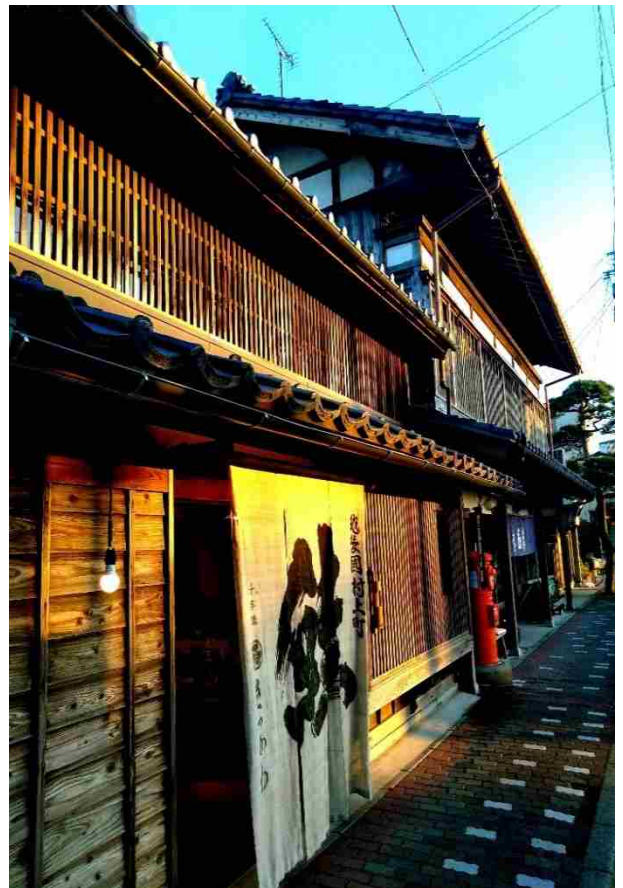
Nhà máy rượu sake Yoshikawa cũ 元を開設しました。xây dựng 1960年代に鮭の

Chế biến và bán hàng 加工販売を始め、heian 1000年前の平安

時代(！)から続く村上鮭食文化の  
sự phổ biến 普及に力を入れています。  
tận lực Nỗ lực tận tâm tận lực

kiến trúc

お店の建物は130年建築の典型  
nhà phố điển hình 的な町屋で、Văn hóa vật thể 有形文化財です。大  
 きな「鮭」の文字が目印です。  
 Hãy để ý các ký tự “cá hồi” lớn.



## 鮭

sông miomote

村上市内を流れる「三面川」は、鮭の自然増殖に世界で初めて成功した川であり、また明治時代には日本で初めて人工増殖技術を取り入れた川ですが、「塩引き鮭」は、村上を代表する鮭料理で、全国的にも有名です。鮭を塩漬けた後、軒先で日本海の寒風にさらして、発酵させます。

先程紹介した「千年鮭 きっかわ」では塩引き鮭の様々な商品が販売されています。店の奥には、鮭1,000匹が天井からぶら下がっている様子を見ることができ、インスタ映えする写真を撮影することができます。 Bạn có thể chụp ảnh Instagramizable



## 村上の名産物

trà murakami

### 村上茶

Nó còn được gọi là quán trà cực bắc của Nhật Bản.

quán trà giới hạn phía bắc

村上は日本の北限の茶処と

しても知られています。厳しい

冬を越えた茶葉は、まろやかな  
旨味が特徴です。

bánh kẹo kiểu Nhật Bò lông đen Nhật Bản



bên cạnh đó, ngoài ra, hơn nữa

Đồ gỗ sơn mài đỏ

その他にも、村上には木彫堆朱、和菓子、黒毛和牛等の名産物があります。城下町ならではの様々な魅力を楽しむために、また村上へ行ってみたいと思っています。皆様も機会がありましたら是非、訪問してみてください！



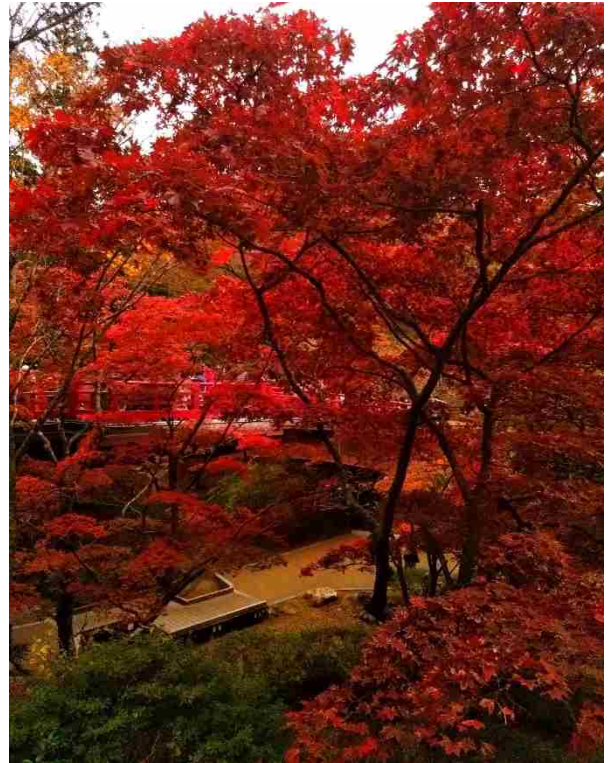
# 写真集

Bốn mùa của tỉnh Niigata

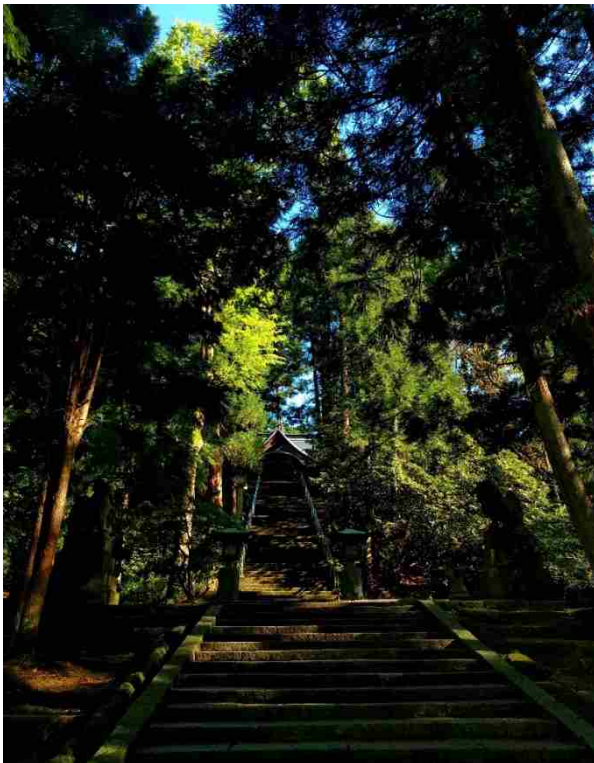
## 新潟の四季



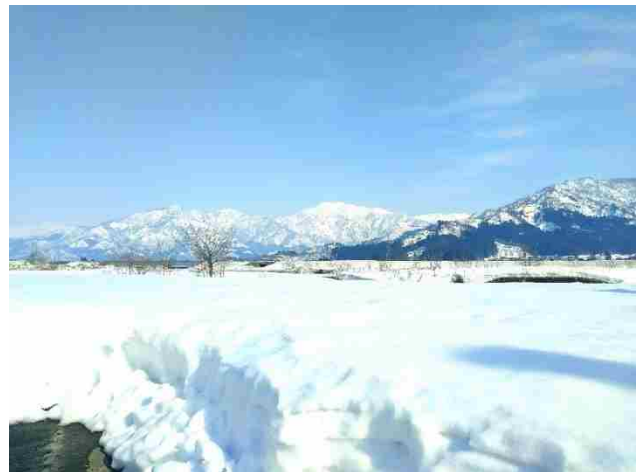
春：鳥屋野潟スポーツ公園（新潟市）  
Công viên Thể thao Toriyanogata



秋：弥彦公園もみじ谷（弥彦村）  
Thung lũng Lá phong công viên Yahiko



夏：加茂山公園（加茂市）  
Công viên Kamoyama



冬：南魚沼の山々（南魚沼市）  
Dãy núi Minamiuonuma

写真家 Nhiếp ảnh gia

Efimova Ekaterina 新潟県 CIR

Efimova Ekaterina CIR của tỉnh Niigata

## **新潟県に関する外国語ホームページ** tao

Tỉnh nhà 本県では外国語でのホームページを作成し、皆様に新潟に関する情報をご提供しております。こちらもぜひご覧ください。

### ■新潟県庁ホームページ

<https://www.pref.niigata.lg.jp/sec/kokusai/cht-index.html> 【中国語】

<https://www.pref.niigata.lg.jp/sec/kokusai/en-index.html> 【英語】

<https://www.pref.niigata.lg.jp/sec/kokusai/rus-index.html> 【ロシア語】

<https://www.pref.niigata.lg.jp/sec/kokusai/kor-index.html> 【韓国語】

### ■(公財)新潟県国際交流協会 【英語、中国語、韓国語、ロシア語あり】

<http://www.niigata-ia.or.jp/jp/index.html>

### ■新潟観光ナビ 【英語、中国語、韓国語、ロシア語もあり】

<http://www.niigata-kankou.or.jp/>

### ■新潟LIVEカメラ

<http://www.live-cam.pref.niigata.jp/>

### ■銀聯在線商城の「新潟館」

<http://email.chinapay.com/store/289254.html>

### ■日本新潟县(ウェイボー ユーザー名)

<http://e.weibo.com/niigata2011winter/profile>

### ■新潟县驻哈尔滨商务联络点 (ウェイボー ユーザー名)

<http://weibo.com/u/2746569251> Địa chỉ gửi tập chí e-mail này mở rộng

◇◆本県では、今後、当メールマガジンの配信先を拡大していきたいと考えております。ついては、メールの配信を希望する方、本県との交流に御関心のある方等を御紹介いただければ幸いです。

◇◆皆様の御意見及び御要望などをお待ちしております。

=====

【発行】新潟県 知事政策局 国際課 交流推進第1グループ

【住所】〒950-8570 新潟市中央区新光町4番地1

【御意見・御要望はこちらまで】

■電話 +81-25-280-5098

■FAX +81-25-280-5126

■E-mail [efimova.ekaterina@pref.niigata.lg.jp](mailto:efimova.ekaterina@pref.niigata.lg.jp)

■担当: Efimova Ekaterina

=====